

Bones pràctiques en refugis de muntanya

Bonnes pratiques dans les refuges de montagne: **Buenas prácticas en refugios de montaña:** Good practices in mountain shelters

➔ Quan arribeu i durant l'estada:

A l'arribée et pendant votre séjour: **A vuestra llegada y durante la estancia:** Upon your arrival and during the stay:

- 1** Si quan arribeu al refugi hi ha gent dormint, respecteu el seu descans.

Quand vous arrivez au refuge, respectez le repos des gens qui dorment.

Si cuando llegáis al refugio hay gente durmiendo, respetad su descanso.

If there are people sleeping in the shelter, respect their rest.

- 2** Tingueu cura de la neteja de les instal·lacions i feu un ús responsable del material del refugi (eines, farmaciola, etc.). D'aquesta manera tothom el podrà fer servir en bon estat.

Maintenez la propreté des installations et utilisez de manière responsable le matériel du refuge (outils, trousse de premiers soins, etc.). Ainsi, tout le monde le trouvera en bon état.

Cuidad la limpieza de las instalaciones y haced un uso responsable del material del refugio (herramientas, botiquín, etc.). De este modo todo el mundo podrá utilizarlo en buen estado.

Beware of keeping facilities cleanliness and make a responsible use of the equipment (tools, first aid kit, etc.). Thus everyone will be able to use it in good condition.

- 3** No llenceu restes orgàniques fora del refugi. A l'alta muntanya es descomponen lentament i suposen un impacte visual en l'entorn.

Ne jetez pas de déchets organiques hors du refuge, en haute montagne ces déchets se décomposent lentement et représentent un fort impact visuel.

No tiréis restos orgánicos fuera del refugio. En la alta montaña se descomponen lentamente y suponen un impacto visual en el entorno.

Do not throw organic waste outside the shelter. On high mountain areas they decompose slowly and suppose a visual impact on environment.

- 4** Utilitzeu correctament la llar de foc evitant cremar res que no sigui llenya. Un cop feta servir, netegeu-la, traieu la cendra i enterreu-la a l'exterior del refugi.

Utilisez correctement la cheminée et ne brûlez que du bois. Après son utilisation, nettoyez-la, videz les cendres et enterrez-les à l'extérieur du refuge.

Utilizad correctamente la chimenea evitando quemar nada que no sea leña. Una vez utilizada, limpiadla, retirad la ceniza y enterradla en el exterior del refugio.

Use the fireplace properly and avoid burning anything but firewood. After use, clean it, take out the ashes, and bury the ashes outside the shelter.

- 5** Eviteu consumir tota la llenya disponible. Reposeu-la pensant en els propers usuaris i prioritzeu la recollida de branques del terra i de llenya d'arbres secs.

Évitez d'utiliser tout le bois disponible. Remettez-en pour les utilisateurs suivants et ramassez en priorité les branches qui sont par terre et le bois des arbres morts.

Evitad consumir toda la leña disponible. Reponedla pensando en los próximos usuarios y priorizad la recogida de ramas caídas y leña de árboles secos.

Avoid using all the firewood available. Keep next users in mind and replace it collecting in first place fallen branches and dead trees wood.

- 6** Per evitar molèsties, no feu les vostres necessitats prop del refugi ni en espais vulnerables. Recordeu que el més recomanable és enterrar les deposicions.

Pour éviter les nuisances, ne faites pas vos besoins près du refuge ni dans les zones vulnérables. Rappelez-vous qu'il est préférable d'enterrer les matières fécales.

Para evitar molestias, no hagáis vuestras necesidades cerca del refugio ni en espacios vulnerables. Recordad que lo más recomendable es enterrar las deposiciones.

To avoid bothering others, do not relieve yourself near the shelter or in vulnerable areas. Remember that it is highly recommended to bury the stool.

⬅ Quan marxeu:

Au départ: **Al partir:** Upon departure:

- 1** Verifiqueu bé que portes i finestres estan tancades correctament.

Vérifiez que les portes et fenêtres soient bien fermées.

Verificad que puertas y ventanas están correctamente cerradas.

Check out that doors and windows are correctly closed.

- 2** Endueu-vos les deixalles i dipositeu-les en els contenidors de recollida selectiva que trobareu a les zones habitades. És molt útil portar bosses d'escombraries a la motxilla per transportar-les.

Emportez vos déchets et jetez-les dans les poubelles quand vous arrivez dans la vallée. Il est très utile d'apporter des sacs poubelle dans le sac à dos pour emporter vos déchets.

Llevoas la basura y depositadla en los contenedores de recogida selectiva correspondientes que encontraréis en zonas habitadas. Es muy útil llevar bolsas de basura en la mochila para su transporte.

Take litter away with you and throw it in appropriate recycling rubbish bins that you will find in inhabited areas. Hence, it is very helpful to bring rubbish bags in the backpack.

- 3** Eviteu transitar fora dels camins, especialment en zones vulnerables al trepig (molleres, etc.). Respecteu la flora i la fauna.

Évitez de marcher en dehors des sentiers, en particulier dans les zones vulnérables au piétinement (zones humides, etc.). Respectez la flore et la faune.

Evitad transitar fuera de los caminos, especialmente en zonas vulnerables al pisoteo (humedales, etc.). Respetad la flora y la fauna.

Avoid walking off marked tracks, especially in areas vulnerable to trampling (wetlands, etc.). Respect fauna and flora.

- 4** Per a futures excursions, recordeu que val la pena planificar bé el material i pensar en solucions pràctiques per prevenir residus (evitar embolcalls i envasos innecessaris, emprar productes reutilitzables en comptes de productes d'un sol ús, etc.): el millor residu és aquell que no es produeix (i menys pes a la motxilla!).

Pour les futures randonnées, rappelez-vous qu'il est bon de planifier le matériel et pensez aux solutions pratiques pour limité les déchets (évitéz les emballages superflus, utilisez des produits réutilisables au lieu de produits jetables, etc.): le meilleur déchet est celui qui ne se produit pas (il y a donc moins de poids dans le sac à dos!).

Para futuras excursiones, recordad que vale hacer una buena planificación del material y pensar en soluciones prácticas para prevenir residuos (evitar envases y envoltorios innecesarios, optar por productos reutilizables en vez de un solo uso, etc.): el mejor residuo es aquel que no se genera (y menos peso en la mochila!).

For future trekking activities, remember that it is important to plan equipment correctly and take into account practical solutions for waste prevention (to avoid unnecessary packaging, to choose reusable products instead of one use items, etc.): the best waste is the one that does not occur (and less weight in the backpack!).

Us animem a col·laborar amb la Xarxa de refugis d'Andorra avisant en cas de desperfectes o brutícia i compartint els vostres suggeriments i propostes a:

Nous vous remercions de collaborer avec le Réseau des Refuges d'Andorre en nous communiquant les cas de dégradations ou de saleté. Partagez vos commentaires et propositions à:

Os animamos a colaborar con la Red de refugios de Andorra avisando en caso de desperfectos o suciedad y compartiendo vuestras sugerencias y propuestas en:

We encourage you to collaborate with the Andorran shelter network warning us in case of detecting damage or dirtiness and by sharing your suggestions and proposals at:



refugis@govern.ad



+376 875 707

